

Arab Republic of Egypt  
The People's Assembly

جمهورية مصر العربية  
مجلس الشعب

Law No. (64) of 2010 regarding  
Combating Human Trafficking

قانون رقم (64) لسنة 2010  
بشأن مكافحة الاتجار بالبشر

In the name of The People

باسم الشعب

The President of the Republic

رئيس الجمهورية

The People's Assembly decided the law, the text of which follows:

قرر مجلس الشعب القانون الآتي نصه ، وقد أصدرناه :

Chapter One

الفصل الأول

Definitions

تعريفات

Article (1) :

مادة (1) :

In applying the provisions of this law, the following phrases and words shall have the meanings indicated alongside:

في تطبيق أحكام هذا القانون ، يقصد بكل من العبارات والكلمات الآتية المعانى المبينة قرين كل منها :

- 1) An organized criminal group: a group composed in accordance with a certain structure of at least three or more persons, acting continuously or for a period of time with the aim of committing one or more specified crimes, including crimes of human trafficking; on its own or with others in order to obtain, directly or indirectly, a material or moral benefit.
- 2) A crime of a transnational nature: any crime committed in more than one State, committed in one State with its preparation, planning, direction, supervision or funding in another State or through another State; committed in one State by an organized criminal group engaged in criminal activities in more than one State, or committed in one State with effects in another State.
- 3) The victim: a natural person who suffered any material or moral harm, in particular bodily, psychological or mental harm; or economic loss if the harm or loss was caused directly by one of the crimes stipulated in this law.

(1) الجماعة الإجرامية المنظمة: الجماعة المؤلفة وفق تنظيم

معين من ثلاثة أشخاص علي الأقل للعمل بصفة مستمرة أو لمدة من الزمن بهدف ارتكاب جريمة محددة أو أكثر من بينها جرائم الاتجار بالبشر وحدها أو مع غيرها وذلك من أجل الحصول بشكل مباشر أو غير مباشر علي منفعة مادية أو معنوية.

(2) الجريمة ذات الطابع عبر الوطني: أية جريمة ارتكبت

في أكثر من دولة ، أو ارتكبت في دولة واحدة وتم الإعداد أو التخطيط لها أو التوجيه أو الإشراف عليها أو تمويلها في دولة أخرى أو بواسطتها ، أو ارتكبت في دولة واحدة عن طريق جماعة إجرامية منظمة تمارس أنشطة إجرامية في أكثر من دولة ، أو ارتكبت في دولة واحدة وكانت لها آثار في دولة أخرى.

(3) المجنى عليه : الشخص الطبيعي الذي تعرض لأى

ضرر مادي أو معنوي ، وعلى الأخص الضرر البدني أو النفسي أو العقلي أو الخسارة الاقتصادية ، وذلك إذا كان الضرر أو الخسارة ناجماً مباشرة عن جريمة من الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون.

## Article (2) :

A person who commits the crime of human trafficking shall be considered one who deals in any manner in a natural person, including: the sale, offer for sale, purchase, or promise thereof; or the use, transport, delivery, harboring, reception, or receipt, whether within the country or across its national borders; if this occurred through the use of force, violence, or threat thereof; or through abduction, fraud, deception, abuse of power, or exploitation of a position of vulnerability or need; or through a promise to give or receive payments or benefits in exchange for obtaining the consent of a person to traffic another having control over him; or if the purpose of the transaction was exploitation in any of its forms, including: exploitation of acts of prostitution and all forms of sexual exploitation, exploitation of children in such acts and in pornography, forced labor or services, slavery or practices similar to slavery or servitude, or begging or removal of human organs, tissues or a part thereof.

## Article (3) :

The consent of the victim to exploitation in any of the forms of human trafficking shall be irrelevant as long as any of the means stipulated in Article (2) of this law have been used.

To establish trafficking in a child or in the incapacitated, use of any of the means referred to is not required, and in all cases his consent or the consent of the person responsible for him or his guardian shall be irrelevant.

## Chapter Two Crimes and Punishments

## Article (4) :

Without prejudice to any harsher penalty prescribed in another law, the crimes stipulated in the following articles shall be subject to the penalties prescribed thereto.

## Article (5) :

Aggravated imprisonment and a fine not less than 50,000 pounds and not to exceed 200,000 pounds or a fine equal to the value of the benefit gained, whichever is greater, shall be imposed on anyone

## مادة (2) :

يُعد مرتكباً لجريمة الاتجار بالبشر كل من يتعامل بأية صورة في شخص طبيعي بما في ذلك البيع أو العرض للبيع أو الشراء أو الوعد بهما أو الاستخدام أو النقل أو التسليم أو الإيواء أو الاستقبال أو التسلم سواء في داخل البلاد أو عبر حدودها الوطنية - إذا تم ذلك بواسطة استعمال القوة أو العنف أو التهديد بهما ، أو بواسطة الاختطاف أو الاحتيال أو الخداع ، أو استغلال السلطة ، أو استغلال حالة الضعف أو الحاجة ، أو الوعد بإعطاء أو تلقي مبالغ مالية أو مزايا مقابل الحصول على موافقة شخص على الاتجار بشخص آخر له سيطرة عليه - وذلك كله - إذا كان التعامل بقصد الاستغلال أياً كانت صورة بما في ذلك الاستغلال في أعمال الدعارة وسائر أشكال الاستغلال الجنسي ، واستغلال الأطفال في ذلك وفي المواد الإباحية أو السخرة أو الخدمة قسراً ، أو الاسترقاق أو الممارسات الشبيهة بالرق أو الاستعباد ، أو التسول، أو استئصال الأعضاء أو الأنسجة البشرية ، أو جزء منها.

## مادة (3) :

لا يُعدّ برضاء المجنى عليه على الإستغلال في أى من صور الاتجار بالبشر ، متى استخدمت فيها أية وسيلة من الوسائل المنصوص عليها في المادة (2) من هذا القانون. ولا يشترط لتحقيق الاتجار بالطفل أو عديمي الأهلية استعمال أية وسيلة من الوسائل المشار إليها، ولا يعتد في جميع الأحوال برضائه أو برضاء المسئول عنه أو متوليّه.

## الفصل الثاني الجرائم والعقوبات

## مادة (4) :

مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد منصوص عليها في أى قانون آخر ، يُعاقب على الجرائم المنصوص عليها في المواد التالية بالعقوبات المقررة لها.

## مادة (5) :

يُعاقب كل من ارتكب جريمة الاتجار بالبشر بالسجن المشدد وبغرامة لا تقل عن خمسين ألف جنيه ولا تجاوز مائتى ألف جنيه أو بغرامة مساوية لقيمة ما عاد عليه من نفع أيهما أكبر.

who committed the crime of human trafficking.

#### Article (6) :

Life imprisonment and a fine not less than 100,000 pounds and not to exceed 500,000 pounds shall be imposed on anyone who committed the crime of human trafficking in the following cases:

- 1) If the perpetrator established, organized, or managed an organized criminal group for the purposes of human trafficking, if he was a leader thereof, if he was one of its members or belonged thereto, or if the crime was of a transnational nature;
- 2) If the act was committed by way of threats of death, serious harm or physical or psychological torture; or if the act was committed by a person carrying a weapon;
- 3) If the perpetrator was the spouse, one of the ascendants or descendants, or custodian or guardian of the victim, or was responsible for the supervision or care or had authority over the victim;
- 4) If the perpetrator was a public official or was assigned to carry out a public service and committed the crime by exploiting the office or public service;
- 5) If the crime resulted in the death of the victim or caused him to suffer a permanent disability or an incurable disease;
- 6) If the victim was a child, was incapacitated or was a person with disabilities;
- 7) If the crime was committed by an organized criminal group.

#### مادة (6) :

يعاقب كل من ارتكب جريمة الاتجار بالبشر بالسجن المؤبد والغرامة التي لا تقل عن مائة ألف جنيه ولا تجاوز خمسمائة ألف جنيه في أى من الحالات الآتية :

- (1) إذا كان الجاني قد أسس أو نظم أو أدار جماعة إجرامية منظمة لأغراض الاتجار بالبشر أو تولى قيادة فيها أو كان أحد أعضائها أو منضماً إليها ، أو كانت الجريمة ذات طابع عبر وطني.
- (2) إذا ارتكب الفعل بطريق التهديد بالقتل أو بالأذى الجسيم أو التعذيب البدني أو النفسي أو ارتكب الفعل شخص يحمل سلاحاً.
- (3) إذا كان الجاني زوجاً للمجنى عليه أو من أحد أصوله أو فروعه أو ممن له الولاية أو الوصاية عليه أو كان مسئولاً عن ملاحظته أو تربيته أو ممن له سلطة عليه.
- (4) إذا كان الجاني موظفاً عاماً أو مكلفاً بخدمة عامة وارتكب جرمته باستغلال الوظيفة أو الخدمة العامة.
- (5) إذا نتج عن الجريمة وفاة المجنى عليه ، أو إصابته بعاقة مستديمة ، أو بمرض لا يرجى الشفاء منه.
- (6) إذا كان المجنى عليه طفلاً أو من عديمي الأهلية أو من ذوى الإعاقة.
- (7) إذا ارتكبت الجريمة بواسطة جماعة إجرامية منظمة.

#### Article (7) :

Imprisonment shall be imposed on anyone who uses force, threats, or offers gifts or benefits of any kind or a promise thereof to induce another to provide false testimony, to conceal a matter, or to provide untrue statements or information in any stages of evidence collection, investigation, or trial in procedures related to the commission of any of the crimes stipulated in this law.

#### مادة (7) :

يُعاقب بالسجن كل من استعمل القوة أو التهديد أو عرض عطية أو مزية من أى نوع أو وعد بشئ من ذلك لحمل شخص آخر علي الإدلاء بشهادة زور أو كتمان أمر من الأمور أو الإدلاء بأقوال أو معلومات غير صحيحة في أية مرحلة من مراحل جمع الاستدلالات أو التحقيق أو المحاكمة في إجراءات تتعلق بارتكاب أية جريمة من الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون.

#### Article (8) :

Imprisonment shall be imposed on anyone who knowingly conceals one of the perpetrators, objects,

#### مادة (8) :

يعاقب بالسجن كل من أخفى أحد الجناة أو الأشياء أو الأموال

or funds derived from any of the crimes stipulated in this law or dealt therein or concealed any traces of the crime or its instrumentalities. The court may exempt from penalty a person who concealed the perpetrators if he was the spouse, one of the ascendants or descendants.

#### Article (9) :

Imprisonment shall be imposed on anyone who disclosed or revealed the identity of a victim or witness, endangering him; or caused him to suffer harm, facilitated the perpetrator's contact with him, or provided him with inaccurate information regarding his legal rights, with the intent to harm him or to violate his physical, psychological or mental well-being.

#### Article (10) :

Imprisonment shall be imposed on anyone who induces another by any means to commit a crime referenced to in the aforementioned articles, irrespective of whether the inducement had an effect.

#### Article (11) :

The person responsible for the actual management of a juristic person shall be punished if any of the crimes stipulated in this law was committed by one of the employees of the juristic person in his name and for his benefit with the same penalties specified for the committed crime if it is proven that he had knowledge of the crime or if the crime occurred due to breach of the duties of his job.

A juristic person shall be jointly liable for fulfilling the financial penalties and damages prescribed in the judgment; if the crime was committed by one of the employees in his name and for his benefit, the court shall order in its decision of conviction the publication of the decision at the expense of the juristic person in two widely circulated daily newspapers and may order a cessation of the activity of the juristic person for a period not to exceed one year.

#### Article (12) :

Imprisonment shall be imposed for a period not less than six months and a fine not less than 10,000 pounds and not to exceed 20,000 pounds or one of these two penalties on anyone who had knowledge of the commission of one of the crimes stipulated in

المتحصلة من أى من الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون أو تعامل فيها ، أو أخفى أياً من معالم الجريمة أو أدواتها مع علمه بذلك. ويجوز للمحكمة الإعفاء من العقاب إذا كان من أخفى الجناة زوجاً أو أحد أصوله أو فروعه.

#### مادة (9) :

يُعاقب بالسجن كل من أفصح أو كشف عن هوية المجرى عليه أو الشاهد بما يعرضه للخطر، أو يصيبه بالضرر، أو سهل اتصال الجناة به ، أو أمدّه بمعلومات غير صحيحة عن حقوقه القانونية بقصد الإضرار به أو الإخلال بسلامته البدنية أو النفسية أو العقلية.

#### مادة (10) :

يعاقب بالسجن كل من حرض بأية وسيلة علي ارتكاب جريمة من الجرائم المشار إليها في المواد السابقة ولو لم يترتب علي التحريض أثر.

#### مادة (11) :

يعاقب المسؤول عن الإدارة الفعلية للشخص الاعتباري إذا ارتكبت أية جريمة من الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون بواسطة أحد العاملين في الشخص الاعتباري باسمه ولصالحه، بذات العقوبات المقررة عن الجريمة المرتكبة إذا ثبت علمه بها أو إذا كانت الجريمة قد وقعت بسبب إخلاله بواجبات وظيفته. ويكون الشخص الاعتباري مسئولاً بالتضامن عن الوفاء بما يحكم به من عقوبات مالية وتعويضات إذا كانت الجريمة قد ارتكبت من أحد العاملين به باسمه ولصالحه ، وتأمّر المحكمة في الحكم الصادر بالإدانة بنشر الحكم علي نفقة الشخص الاعتباري في جريدتين يوميتين واسعتي الانتشار ، ويجوز للمحكمة أن تقضي بوقف نشاط الشخص الاعتباري لمدة لا تتجاوز سنة.

#### مادة (12):

يُعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ستة أشهر وبغرامة لا تقل عن عشرة آلاف جنيه ولا تتجاوز عشرين ألف جنيه أو بإحدى هاتين العقوبتين، كل من علم بارتكاب أي من الجرائم المنصوص عليها

this law or of an attempt to commit such a crime and did not notify the competent authority; if the perpetrator was a public official and the crime occurred in breach of the duties of his job, the maximum imprisonment shall be five years.

The court may exempt from punishment a person who fails to make a notification if the person was a spouse of the perpetrator, one of his ascendants or descendants, or one of his brothers or sisters.

#### Article (13) :

Without prejudice to the rights of a bona fide third party, in all cases, confiscation of funds, possessions, means of transport, or tools derived from any of the crimes stipulated in this law or used in its commission shall be ordered.

#### Article (14) :

The crimes stipulated in this law shall be considered principal crimes provided for in Article (2) of the Anti-Money Laundering Act No. 80 of 2008, which also applies to the money laundering derived therefrom.

The provisions of Article 208 bis(a), 208 bis(b), and 208bis(c) of the Code of Criminal Procedures shall also apply to these crimes.

#### Article (15) :

If one of the perpetrators takes the initiative to notify any of the competent authorities about the crime and its perpetrators before their knowledge thereof, the court shall exempt him from penalty if his notification causes the apprehension of the other perpetrators and the seizure of funds derived from this crime.

The court may exempt him from the principal penalty if the notification occurred after the authorities knew about the crime and led to the disclosure of the other perpetrators, their apprehension, and the seizure of the funds derived therefrom.

The previous two paragraphs shall not apply if the result of the crime was the death of the victim or his suffering an incurable disease or permanent disability.

في هذا القانون أو بالشروع فيها ولم يبلغ السلطات المختصة بذلك ، فإذا كان الجاني موظفاً عاماً ووقعت الجريمة إخلالاً بواجبات وظيفته كان الحد الأقصى للحبس خمس سنوات.

وللمحكمة الإعفاء من العقاب إذا كان المتخلف عن الإبلاغ زوجاً للجاني أو كان من أحد أصوله أو فروعه أو إخوته أو أخواته.

#### مادة (13) :

يحكم في جميع الأحوال بمصادرة الأموال أو الأمتعة أو وسائل النقل أو الأدوات المتحصلة من أي من الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون، أو التي استعملت في ارتكابها، مع عدم الإخلال بحقوق الغير حسن النية.

#### مادة (14) :

تكون الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون من الجرائم الأصلية المنصوص عليها في المادة (2) من قانون مكافحة غسل الأموال الصادر بالقانون رقم 80 لسنة 2002، كما يسري على غسل الأموال المتحصلة منها أحكام القانون المذكور. كما تسري على تلك الجرائم أحكام المواد 208 مكرراً (أ) ، 208 مكرراً (ب) ، 208 مكرراً (ج) من قانون الإجراءات الجنائية.

#### مادة (15) :

إذا بادر أحد الجناة بإبلاغ أي من السلطات المختصة بالجريمة ومركبها قبل علم السلطات بها، تقضي المحكمة بإعفائه من العقوبة إذا أدى بلاغه إلى ضبط باقي الجناة والأموال المتحصلة من هذه الجريمة.

وللمحكمة الإعفاء من العقوبة الأصلية، إذا حصل الإخبار بعد علم السلطات بالجريمة وأدى إلى كشف باقي الجناة وضبطهم وضبط الأموال المتحصلة منها.

ولا تنطبق أي من الفقرتين السابقتين إذا نتج عن الجريمة وفاة المجني عليه أو إصابته بمرض لا يرجى الشفاء منه أو بعاقة مستديمة.

## Scope of the Territorial Application of the Law

## نطاق تطبيق القانون من حيث المكان

### Article (16) :

Subject to the provision of Article (4) of the Penal Code, the provisions of this law shall apply to non-Egyptians who commit the crime of human trafficking stipulated in Articles 5 and 6 of this law outside of the Arab Republic of Egypt, as long as the act is punishable in the State in which it occurred, under any legal description, in the following cases:

- 1) If the crime was committed on board any air, land, or water means of transportation that was registered in the Arab Republic of Egypt or under its flag;
- 2) If one or more of the victims was Egyptian;
- 3) If the preparation for the crime or its planning, direction, supervision, or financing occurred in the Arab Republic of Egypt;
- 4) If the crime was committed by an organized criminal group engaged in criminal activities in more than one State, including the Arab Republic of Egypt;
- 5) If the crime caused harm to any citizen or resident, to the security, or to any of the interests of the Arab Republic of Egypt within the country or abroad;
- 6) If the one who committed the crime in the Arab Republic of Egypt was found after the crime was committed and was not extradited.

### مادة (16) :

مع مراعاة حكم المادة (4) من قانون العقوبات ، تسري أحكام هذا القانون علي كل من ارتكب خارج جمهورية مصر العربية من غير المصريين جريمة الاتجار بالبشر المنصوص عليها في المادتين 5 و 6 منه ، متى كان الفعل معاقباً عليه في الدولة التي وقع فيها تحت أي وصف قانوني، وذلك في أي من الأحوال الآتية :

- 1) إذا ارتكبت الجريمة علي متن وسيلة من وسائل النقل الجوي أو البري أو المائي وكانت مسجلة لدى جمهورية مصر العربية أو تحمل علمها.
- 2) إذا كان المجني عليهم أو أحدهم مصرياً.
- 3) إذا تم الإعداد للجريمة أو التخطيط أو التوجيه أو الإشراف عليها أو تمويلها في جمهورية مصر العربية.
- 4) إذا ارتكبت الجريمة بواسطة جماعة إجرامية منظمة تمارس أنشطة إجرامية في أكثر من دولة من بينها جمهورية مصر العربية.
- 5) إذا كان من شأن الجريمة إلحاق ضرر بأي من مواطني جمهورية مصر العربية أو المقيمين فيها أو بأمنها أو بأي من مصالحها في الداخل أو الخارج.
- 6) إذا وجد مرتكب الجريمة في جمهورية مصر العربية، بعد ارتكابها ولم يتم تسليمه.

### Article (17) :

In the cases provided for in the previous Article, jurisdiction shall be extended to the competent Egyptian authorities through evidence collection, investigation and trial.

### مادة (17) :

في الأحوال المنصوص عليها في المادة السابقة يمتد الإختصاص بمباشرة إجراءات الاستدلال والتحقيق والمحاكمة إلي السلطات المصرية المختصة.

## Chapter Four

## International Judicial Cooperation

## الفصل الرابع

## التعاون القضائي الدولي

#### Article (18) :

The Egyptian judicial authorities and police shall cooperate with respective foreign authorities to combat and prosecute crimes of human trafficking, including: exchange of information, conducting investigations, judicial assistance and rogatory, extradition of perpetrators and objects, asset recovery, transfer of sentenced persons, and other forms of judicial and police cooperation, all under the rules decided by bilateral and multilateral agreements in force in the Arab Republic of Egypt or in accordance with the principle of reciprocity.

#### مادة (18) :

تتعاون الجهات القضائية والشرطية المصرية مع الجهات الأجنبية المماثلة لها فيما يتعلق بمكافحة وملاحقة جرائم الإتجار بالبشر، بما في ذلك تبادل المعلومات وإجراء التحريات والمساعدات والإنابات القضائية و تسليم المجرمين والأشياء واسترداد الأموال ونقل المحكوم عليهم وغير ذلك من صور التعاون القضائي والشرطي ، وذلك كله في إطار القواعد التي تقررها الإتفاقيات الثنائية أو متعددة الأطراف النافذة في جمهورية مصر العربية، أو وفقاً لمبدأ المعاملة بالمثل.

#### Article (19) :

The Egyptian and foreign judicial authorities may request the necessary legal procedures for the tracking, seizure, or freezing of funds that are the subject of the crimes of trafficking or their revenues and retain them without prejudice to the rights of bona fide third parties.

#### مادة (19) :

يكون للجهات القضائية المصرية والأجنبية أن تطلب إتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة لتعقب أو ضبط أو تجميد الاموال موضوع جرائم الإتجار أو عائداتها أو الحجز عليها، مع عدم الإخلال بحقوق الغير حسنى النية.

#### Article (20) :

The competent Egyptian judicial authorities may order the execution of the final criminal judgments issued by the competent foreign judicial authorities, including seizure, freezing, confiscation, or recovery of funds derived from the crimes of human trafficking and their revenues in accordance with the rules and procedures embodied in bilateral and multilateral agreements in force in the Arab Republic of Egypt or in accordance with the principle of reciprocity.

#### مادة (20) :

للجهات القضائية المصرية المختصة أن تأمر بتنفيذ الأحكام الجنائية النهائية الصادرة من الجهات القضائية الأجنبية المختصة بضبط أو تجميد أو مصادرة أو إسترداد الأموال المتحصلة من جرائم الإتجار بالبشر وعائداتها ، وذلك وفق القواعد والإجراءات التي تتضمنها الإتفاقيات الثنائية أو متعددة الأطراف النافذة في جمهورية مصر العربية ، أو وفقاً لمبدأ المعاملة بالمثل.

### Chapter Five Protection of Victims

### الفصل الخامس حماية المجني عليهم

#### Article (21) :

The victim shall not be criminally or civilly liable for any of the crimes of human trafficking as long as the crime occurred or was directly related to being a victim.

#### مادة (21) :

لا يعد المجني عليه مسئولاً مسئولية جنائية أو مدنية عن أي جريمة من جرائم الإتجار بالبشر متى نشأت أو إرتبطت مباشرة بكونه مجنياً عليه.

#### Article (22) :

The State shall guarantee the protection of the

#### مادة (22) :

تكفل الدولة حماية المجني عليه ، وتعمل على تهيئة الظروف

victim and shall work to create the appropriate conditions for his assistance, health, psychological, educational and social care; and rehabilitation and reintegration into the society, within the framework of liberty and human dignity, as well as his return to his homeland in an expeditious and safe manner, if he was a foreigner or a non-permanent resident in the State, in accordance with the rules and procedures established by a decision of the Counsel of Ministers.

#### Article (23) :

In all stages of evidence collection, investigation or trial of the crimes of human trafficking, efforts shall be made to identify the victim, to classify him, to determine his identity, nationality, and age to ensure that he is far removed from his perpetrators.

In addition, the following rights of the victim shall be guaranteed:

- a) The right to physical, psychological and mental safety;
- b) The right to protect his inviolability and identity;
- c) The right to inform him of relevant administrative, legal and judicial procedures and access to information related thereto;
- d) The right to be heard and to have his views and interests considered during all stages of criminal proceeding without prejudice to the rights of the defense;
- e) The right to legal assistance, in particular the right to counsel in the investigation and trial stages; if he has not chosen a lawyer, the public prosecutor or the court, whichever the case, may assign him a lawyer in accordance with the rules prescribed in the Criminal Procedures Code regarding assigning a lawyer to the accused;
- f) In all cases, the competent court shall take measures to ensure that protection is provided to the victims and witnesses to avoid any influence upon them and shall take whatever measures required to conceal their identity, all without prejudice to the rights of the defense and the requirements of the principle of confrontation between adversaries.

#### Article (24) :

The State shall provide appropriate premises to host

المناسبة لمساعدته ورعايته صحياً ونفسياً وتعليمياً وإجتماعياً وإعادة تأهيله ودمجه في المجتمع في إطار من الحرية والكرامة الإنسانية , وكذلك عودته إلى وطنه على نحو سريع وآمن إذا كان أجنبياً أو من غير المقيمين إقامة دائمة في الدولة , وذلك وفقاً للقواعد والإجراءات التي يصدر بها قرار من مجلس الوزراء.

#### مادة (23) :

يراعى في جميع مراحل الاستدلال أو التحقيق أو المحاكمة في جرائم الإتجار بالبشر العمل على التعرف على المجني عليه وتصنيفه والوقوف على هويته وجنسيته وعمره لضمان إبعاد يد الجناة عنه.

كما يراعى كفالة الحقوق الآتية للمجني عليه :

- أ) الحق في سلامته الجسدية والنفسية والمعنوية.
- ب) الحق في صون حرمة الشخصية وهويته.
- ج) الحق في تبصيره بالإجراءات الإدارية والقانونية والقضائية ذات الصلة , وحصوله على المعلومات المتعلقة بها.
- د) الحق في الاستماع إليه وأخذ آرائه ومصالحه بعين الاعتبار , وذلك في كافة مراحل الإجراءات الجنائية وبما لا يمس حقوق الدفاع.
- هـ) الحق في المساعدة القانونية , وعلى الأخص الحق في الاستعانة بمحام في مرحلتي التحقيق والمحاكمة , فإذا لم يكن قد إختار محامياً وجب على النيابة العامة أو المحكمة بحسب الأحوال أن تندب له محامياً , وذلك طبقاً للقواعد المقررة في قانون الإجراءات الجنائية بشأن ندب محام للمتهم.
- و) وفي جميع الأحوال تتخذ المحكمة المختصة من الإجراءات ما يكفل توفير الحماية للمجني عليه والشهود وعدم التأثير عليهم , وما قد يقتضيه ذلك من عدم الإفصاح عن هويتهم , وذلك كله دون الإخلال بحق الدفاع وبمقتضيات مبدأ المواجهة بين الخصوم.

#### مادة (24) :

توفر الدولة أماكن مناسبة لاستضافة المجني عليهم في جرائم

the victims of the crimes of human trafficking, which shall be separate from those of the perpetrators and shall allow them to receive their families and lawyers, as well as representatives of the competent authorities, all without prejudice to the various safeguards set forth in this regard in the Child Law or any other law.

#### Article (25) :

The Foreign Ministry, through its diplomatic and consular missions abroad, shall provide all possible assistance to Egyptian victims in crimes of human trafficking in coordination with the competent authorities in the host States, in particular by returning them to the Arab Republic of Egypt in an expeditious and safe manner. The Foreign Ministry shall also coordinate with the relevant authorities in other countries to facilitate the safe and expeditious return of foreign victims to their countries of origin.

#### Article (26) :

The competent authorities shall provide care, education, training, and rehabilitation programs to the Egyptian victims, whether through governmental or non-governmental institutions.

#### Article (27) :

A fund shall be established to assist victims of human trafficking, which shall have a public juristic personality under the Prime Minister to provide financial assistance to the victims who have suffered harm resulting from any of the crimes stipulated in this law.

A decision by the President of the Republic shall regulate this fund and determine its jurisdiction, resources and the sources of its funding.

The proceeds of the fines sentenced for the crimes stipulated in this law, as well as the properties, objects, and means of transportation forfeited shall be allocated directly to the fund, which may also accept contributions, grants, and donations from national and foreign entities.

الإتجار بالبشر تكون منفصلة عن تلك المخصصة للجناة , وبحيث تسمح بإستقبالهم لذويهم ومحاميهم وممثلي السلطات المختصة , وذلك كله بما لا يخل بسائر الضمانات المقررة في هذا الشأن في قانون الطفل أو أي قانون آخر.

#### مادة (25) :

تتولى وزارة الخارجية من خلال بعثاتها الدبلوماسية والقنصلية بالخارج تقديم كافة المساعدات الممكنة للمجني عليهم من المصريين في جرائم الإتجار بالبشر , وذلك بالتنسيق مع السلطات المختصة في الدول المعتمدة لديها , وعلى الأخص إعادتهم إلى جمهورية مصر العربية وعلى نحو آمن وسريع , كما تتولى وزارة الخارجية بالتنسيق مع السلطات المعنية في الدول الأخرى تسهيل الإعادة الآمنة السريعة للمجني عليهم الأجانب إلى بلادهم الأصلية.

#### مادة (26) :

تقوم السلطات المختصة بتوفير برامج رعاية وتعليم وتدريب وتأهيل للمجني عليهم المصريين سواء من خلال المؤسسات الحكومية أو غير الحكومية.

#### مادة (27) :

ينشأ صندوق لمساعدة ضحايا الإتجار بالبشر , تكون له الشخصية الاعتبارية العامة , يتبع رئيس مجلس الوزراء , ويتولى تقديم المساعدات المالية للمجني عليهم ممن لحقت بهم أضرار ناجمة عن أي من الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون.

ويصدر بتنظيم هذا الصندوق وتحديد إختصاصاته الأخرى وموارده ومصادر تمويله قرار من رئيس الجمهورية.

وتؤول حصيلة الغرامات المقضي بها في الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون, والأموال والأدوات ووسائل النقل التي يحكم بمصادرتها إلى الصندوق مباشرة , وللصندوق أن يقبل التبرعات والمنح والهبات من الجهات الوطنية والأجنبية.

## Chapter Six Concluding Provisions

## الفصل السادس أحكام ختامية

**Article (28) :**

A National Committee to Combat Human Trafficking shall be established under the Prime Minister and shall have jurisdiction to coordinate at the national level among policies, plans, and programs set forth to combat human trafficking to protect the victims and provide them with services and to protect the witnesses.

A decision by the Prime Minister shall be issued to regulate this Committee and determine its other jurisdictions and its structure.

**مادة (28) :**

تتشأ لجنة وطنية لمكافحة الإتجار بالبشر تتبع رئيس الوزراء تختص بالتنسيق على المستوى الوطني بين السياسات والخطط والبرامج الموضوعية لمكافحة الإتجار بالبشر وحماية المجني عليهم وتقديم الخدمات لهم وحماية الشهود. ويصدر بتنظيم هذه اللجنة وتحديد إختصاصاتها الأخرى وتشكيلها قرار من رئيس مجلس الوزراء.

**Article (29) :**

The Prime Minister shall issue an executive regulation to this law one month from the date of its publication.

**مادة (29) :**

يصدر رئيس مجلس الوزراء اللائحة التنفيذية لهذا القانون خلال شهر من تاريخ نشره.

**Article (30) :**

This law shall be published in the Official Gazette and shall enter into force the day following the date of its publication.

This law shall have the seal of the State and shall apply as one of its laws.

**مادة (30) :**

يُنشر هذا القانون في الجريدة الرسمية , ويُعمل به من اليوم التالي لتاريخ نشره. ييصم هذا القانون بخاتم الدولة , وينفذ كقانون من قوانينها.

## **Egypt**

### **LAW NO. 12 OF 1996 PROMULGATING THE CHILD LAW AMENDED BY LAW NO. 126 OF 2008**

#### **Annex:**

#### **First: The new articles that have been added in accordance with Law no.126 of 2008 to the Penal Code issued by Law no. 58 of 1937**

##### **Article 291 was added, and reads as follows:**

It is prohibited to violate the right of a child to protection from trafficking or from sexual, commercial or economic exploitation, or from being used in research and scientific experiments; the child shall have the right to awareness and be empowered to address those risks. Without prejudice to any stronger penalty prescribed by another law, shall be penalized with forced labor for a period not less than five (5) years and a fine of not less than fifty thousand(50,000) pounds, and not exceeding two hundred thousand (200,000) pounds, anyone who buys or sells a child, or offers a child for sale, or anyone who delivers or accepts or transfers a child as a slave, or exploits the child sexually or commercially, or exploits the child in forced labor, or other illegal purposes, even if the crime is committed transnationally. Shall also be subject to the same punishment anyone who engages or induces in the said acts aforementioned in the preceding paragraph, even if the crime was not committed as a result of said acts. Without prejudice to the provisions of Article 116 bis of the Child Law, the penalty shall be doubled if committed transnationally by an organized criminal group. Taking into account the provisions of Article 116 bis of the Child Law, shall be punished by imprisonment anyone who has transferred from a child one of his organs or part thereof. The child consent or the consent of the person in charge of the child shall not be recognized.

أو بغرامة لا تقل عن ألف جنيه ولا تجاوز خمسة آلاف جنيه كل من أحدث الجرح المعاقب عليه في المادتين (٢٤١ ، ٢٤٢) من قانون العقوبات عن طريق إجراء ختان لأنثى . "

"مادة ٢٩١ :

يحظر كل مساس بحق الطفل في الحماية من الاتجار به أو الاستغلال الجنسي أو التجاري أو الاقتصادي ، أو استخدامه في الأبحاث والتجارب العلمية ويكون للطفل الحق في توعيته وتمكينه من مجابهة هذه المخاطر .

ومع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد ينص عليها في قانون آخر ، يعاقب بالسجن المشدد مدة لا تقل عن خمس سنوات وبغرامة لا تقل عن خمسين ألف جنيه ولا تجاوز مائتي ألف جنيه كل من باع طفلاً أو اشتراه أو عرضه للبيع ، وكذلك من سلمه أو تسلمه أو نقله باعتباره رقيقاً ، أو استغله جنسياً أو تجارياً ، أو استخدمه في العمل القسري ، أو في غير ذلك من الأغراض غير المشروعة ، ولو وقعت الجريمة في الخارج .

ويعاقب بذات العقوبة من سهل فعلاً من الأفعال المذكورة في الفقرة السابقة أو حرض عليه ولو لم تقع الجريمة بناء على ذلك .

ومع عدم الإخلال بأحكام المادة ( ١١٦ مكرراً ) من قانون الطفل ، تضاعف العقوبة إذا ارتكبت من قبل جماعة إجرامية منظمة عبر الحدود الوطنية .

ومع مراعاة حكم المادة ( ١١٦ مكرراً ) من القانون المشار إليه ، يعاقب بالسجن المشدد كل من نقل من طفل عضواً من أعضاء جسده أو جزءاً منه ، ولا يعتد بموافقة الطفل أو المسئول عنه . "

( المادة الخامسة )

تضاف إلى القانون رقم ١٤٣ لسنة ١٩٩٤ في شأن الأحوال المدنية مادة جديدة برقم ( ٣١ مكرراً ) ، نصها الآتى :

" مادة ٣١ مكرراً :

لا يجوز توثيق عقد زواج لمن لم يبلغ من الجنسين ثمانى عشرة سنة ميلادية كاملة .

ويشترط للتوثيق أن يتم الفحص الطبى للراغبين فى الزواج للتحقق من خلوهما من الأمراض التى تؤثر على حياة أو صحة كل منهما أو على الزواج للتحقق من خلوهما من الأمراض التى تؤثر على حياة أو صحة كل منهما أو على صحة نسلهما ، وإعلامهما بنتيجة هذا الفحص ، ويصدر بتحديد تلك الأمراض وإجراءات الفحص وأنواعه والجهات المرخص لها به قرار من وزير الصحة بالاتفاق مع وزير العدل .

ويعاقب تأديبياً كل من وثق زواجاً بالمخالفة لأحكام هذه المادة . "

( المادة السادسة )

يُنشر هذا القانون فى الجريدة الرسمية ، ويعمل به اعتباراً من اليوم التالى لتاريخ نشره .

يبصم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١١ جمادى الآخرة سنة ١٤٢٩ هـ  
( الموافق ١٥ يولية سنة ٢٠٠٨ م ) .

حسنى مبارك